

萬有文庫

第一集一千種

王雲五主編

康德教育論

羅菊農編譯

商務印書館發行



康德教育論

瞿菊農編譯

師範小叢書

序

一

我們研究歷史，覺得歷史的進展，竟是理想的進展。研究教育史，這種情形，表現得格外清楚。一部教育史，是一部教育理想實現史。

我們研究歷史不僅是要知道事實某時發生某事，亦不僅是要知道歷史上大人物的作爲，更不僅是要知道某時某地某民族的狀況，這些事都重要，都不可忽略，然而最要緊的要知道歷史的意義。因爲我們研究歷史不僅是知道過去，更要知道將來。要知道從前人的希望如何；換言之，即是理想。不知道歷史的理想，不能明白歷史的意義。明白歷史的意義，方能知道現在如何能變成我們所希望的將來。然而這並不是容易的事，最要緊的是要一種新態度。

這種新的歷史態度，可以說是『哲學的』態度，因爲我們已經確實知道歷史是有繼續性的。現在之中有過去，未來之中有現在。因此我們對於過去的歷史，要看做是過去的未來，譬如宗教改

革在現在爲過去，在文藝復興時期爲未來。在教育史上，從孔米里斯時代看盧梭是未來，現在看盧梭却是過去，用這種態度看歷史，纔能了解歷史的意義。然而用這種態度看歷史時，歷史便是理想之進展。我們在這裏並不敢說歷史完全是人類意志所支配，種種地理上的、民族的、物質的、社會的、自然的原力，我們都承認，但這些却祇能使我們知其然，而不能知其所以然。

前面曾經提到，一部教育史，是教育理想實現史。這句話非證明不可。

我們知道希臘教育，雅典式的與斯巴達式的完全不同。一方面是個人主義的、愛美的、自由的；一方面是軍國主義的、訓練勇敢的。表現的途徑不同，而其求身心完全發展之目的則一。身心完全發展便是美，因此里其茫（Richmond）說希臘教育的要點是『美』。這種理想不但在齊諾封、柏拉圖、亞利士多德，以及其他戲劇中表現得很清楚。便在荷馬口裏亦宣布出來了，他說道：

『他差我前來的目的，是教導你們這些事，要說聰明的話，做勇敢的事。』

我現在祇問後來希臘教育自紀元前八百年至馬其頓時代，是否出了這兩句話的範圍？

羅馬教育在紀元前二世紀以後，全在希臘的影響之下。然而在教育上有一點却是羅馬的，這

便是母教。現在西洋教育，在這一方面太不注重了。然而從另一方面看近代佛羅貝爾之幼稚園、孟台梭利的教育法，都是這種『母親』的教育法的復現。再就大潮流上看，因為羅馬人的理想，是要能參與政治活動，因此他們的教育目的，便是造成『完全的演說家』。所以西西洛的 *De Oratore*、昆鐵里恩 (Quintilian) 的 *Institutes of Oratory* 上便說明『演說』是教育的目的。然而演說家非品行端正、道德高尚、學問淵博、辦理明晰不可。（參閱昆鐵里恩 *Institutes of Oratory* 序文及原書第二卷第十六十七兩章。）

而羅馬的全部的教育制度便是以此為準程。

既而耶教西傳，注重的是道德及敬奉上帝之道，因此自紀元後三世紀以來，耶教的教育，都注重行為方面。有人說基督教對於教育的貢獻在道德教育方面，這句話是不錯的。人類平等的觀念，也是基督教的貢獻。這一點並不用引證後來基督教著作家的話。祇要看泰摩經 (Talmud) 以及聖保羅致羅馬人書，使徒行傳保羅告雅典人的話，便可以表示這種態度。此後全部基督教教育組織都未能越此範圍。

自紀元後五二九年非教育會教育一律停辦後七百年，雖有阿爾庫因（Alcuin）輩之努力，教育上並無發展，至十二世紀而有『十二世紀之學術復興』，別於十五世紀之文藝復興而言，結果為大學之勃興。

大學勃興之故有五：一為有潛心學問之教授（如阿柏拉特），一為有一種新的方法，一為有新學問可以傳授，一為授予學術團體以特權，如佛力大帝（Frederick Barbarossa）之 Authentic Habita，如法皇腓力亞古斯達（Philip Augustus）保護條例之類均是。一為君主以命令設立大學。而其最後之原因，還是有學問的自覺，要發展學術提高文化。現在的各國大學，都是與中世紀的有直接或間接的關係的。

至十四世紀乃有文藝復興的運動。不滿意於中代的『他界』生活，要注。重。現。世。想到從前希臘羅馬的光榮歷史，於是在教育上有所謂人文主義的運動。教育上的直接影響便是『拉。丁。中。等。學。校。』，此時的人民態度可以三句話來概括：一是國家自覺之覺醒，一是個人人格的認識，一是歷史的和批評的精神。後此五百年的教育史便是這三大潮流的發展。

一支筆不能同時寫兩方面，先說宗教的革命。

『宗教革命』不是革命，而是進化。這件事不必一定要馬丁路德做，實在亦不是他一人或德國一國做的。文藝復興的人文主義的精神，科學的態度，早晚和宗教權威要起衝突的。這種衝突，表現出來的，有四大潮流：一是馬丁路德派，一是英格蘭教會派，一是卡而文派，一是耶穌會派，即所謂『反改革運動』是。這一種運動的結果，在教育上是初等學校的設立，各國國語的教授，教育與宗教分離。而這種現在看為當然的事實，在當時路德、德國市長書中，在麥崙桑（Melanchthon）的撒克遜教育計劃中，却是新奇得很。

同時人文主義也在別方面發展。結果發生教育上所為惟實主義。惟實主義的教育運動有三種表現：一是人文主義的，一是社會的，一是感官的。第一派以伊拉慈母斯（Erasmus）和拉比來（Rabelais）為代表，他們的主張是研究古代文學是要知道內容，教育的目的傳授古書中有用的知識。第二派以密耳敦、諾克為代表，他們的目的是要訓練出有幹才的人來，書本上的知識不夠，為學要切於應用，教育他如何立身處世。第三派對於現代教育影響最大。以培根、拉得克（Rake）和孔米里斯（Comenius）。孔米里斯的『大教育學』（The Great Didactics）真是千古不磨的

文章。他的主旨可以用兩句話說明：一則教育當依據兒童自然發展的程序。一則與其用文字憑空虛說。不如用實物或圖畫教授。使兒童利用各感官受教育。這真是教育上的大進步。直到現在一切教育學家、教育心理學家所做的事，不會出他這兩句話的範圍之外，研究兒童的心理，推究兒童身心發展的步驟，規定教授的方法。

這都是十八世紀以前的話。十八世紀纔真是教育上的大時期。現在的教育制度、教育方法都是那時的理想。現在却是事實。有的已經成了歷史。

教育史上證據太多了。姑舉國家教育制度一層來說，不說別國，祇說法國一國。我們現在看以爲各國有各國的教育制度，教育由國家擔任是當然的事實。却不知起初却是理想。法國在庫善（Cousin）不會提出他的德國教育調查書，吉摩（Guizot）不會做法國教育總長以前，也不會想到會有完備的教育制度。以前和當時的理論家如盧梭，如拉寫拉泰（La Chalotais）如羅蘭（Roland）如土格（Turgot）如狄德洛（Diderot）如米拉波（Count de Mirabeau）如泰列蘭（Talleyrand）如康獨西（Condorcet）等，都有主張國家辦教育的理論和實際運動，結果纔有完

備的法國教育制度。

十八世紀產生了歷史上一位大人物，他以前和他以後的教育活動竟可以打成兩段。這位便是盧梭。自他的愛米耳出版以後，教育上便發生了絕大的變化。柏斯泰羅齊說道，自讀愛米耳之後，覺得他當時的教育竟完全是殘廢的。自他以後，纔知道教育應當從人類本性下手，纔知道自由應當是教育的目的，纔認識兒童，纔知道環境的影響，纔知道自然發展之重要。他的愛米耳這本書可以說是現代各國教育的經典。現在譯的這本康德教育論也是在愛米耳影響下的一本重要著作。這一層以後再討論。

盧梭在教育上既然如此重要，我們應當將他的主張的要點提出來，看現代教育是否一部分是盧梭教育理想之實現。他的主張可分析如下：

一、以理性與實際考查代權威。

二、教育須適合兒童各種能力之逐漸發展。

三、兒童的發展，差不多有一定的年齡階段，教育應當順照兒童的自然發展。因而教育須因

年齡而變換。

四、身體與健康最爲重要。

五、教育，尤其是初等教育，應當利用感官，不必利用記憶。偏重記憶的教育是根本錯誤的，因爲兒童的理性和判斷力不免受了裁制。

六、自然的自由發展是教育的目的。人性本來是善的。

他的主張大抵如此。且看他影響如何。他這本書出世後德國方面的大人物（當時都還比較年輕）如歌德、如失勒、如赫特爾、如康德、如費息脫，都極受他的影響。巴西杜（Basdow）、柏斯泰羅齊（Pestalozzi）、法侖白格（Fallenberg）、海巴脫（Herbart）、佛羅貝爾（Fröbel）都受了他的影響。我們一看這些名字，便可以知道現代教育，完全是他們的努力，是他們理想的成功。在一篇序文裏，其勢不能詳說，但大體的潮流，似乎已經足以證明我們的主張了。

因此，我們可以下一句斷語說，教育的發展是教育理想的實現。同時可以得到一句推論。要明白西洋教育的精神，要明白西洋教育的實況，非從西洋教育理想上下手不可。今之繙譯康德教育

論，便是這種意見。

二

康德在西洋思想上位置之重要，盡人知之，可以不必再說。但他在教育思想上的重要，還不曾有普遍的認識。尤其是在我們中國。因此譯者不揣冒昧，繙譯這本名著。

康德是孔尼斯堡的哲學教授，但他亦有關於教育的講演。他晚年將他的關於教育講演的劄記，交給他的學生林克（Theodor Rink），教他將這些劄記編纂一下發表。林克在一八〇三年編纂成功。過一年（一八〇四）康德便逝世了。此書內容似乎是普通講演，因為與康德自著的三大批導比起來，其難易真不可同日而語。然而的確是康德，因為康德的倫理思想很明白的表現出來。這本書雖然不大，然而思想却極精。他用的方法也是歸納的經驗的方法。他很注重方法，注重實際，注重兒童本身，並不是一種虛玄莫測的空話。

我們知道康德的哲學思想可以說是有五個來源，或者說是受五方面的影響。一是虔誠主義的（Pietism）倫理學，講自治，講嚴肅，講克己工夫。一是來勃尼茲的哲學。一是牛頓的物理學。一是

休謨的懷疑論。一是盧梭的學說。

我們看完他的教育論，不能不覺到盧梭對於他有極深的影響。有好幾處明白的提到盧梭，但虔誠主義的影響，却始終不會脫去，所以全文都極注重約束和克己工夫。因此我們可以下一句斷語說，影響康德的教育思想的有兩種元素：一是虔誠主義的倫理學（差不多是斯多亞派的），一是盧梭的愛米耳。知道這一點，似乎就可以明白康德教育論的主旨了。

康德和盧梭有三點十分相似：第一點康德也和盧梭一樣對於兒童有明確的認識。第二點康德亦和盧梭一樣，都承認自由是人生的理想。在教育方面便是幫助兒童得到自由，使人性的各方面都得到完全的調和的發展，以完成其人格。第三點都認清楚教育是全人類的事業，承認人類的尊嚴。

康德以為教育可分為兩大部分：一是身體方面的（廣義的），一是道德方面的。兒童的身體、心理和感情，是要用保育、約束和訓練的方法教育的。道德方面要養成品格，自覺到人格的自由，立身處世都依照道德律。能自治乃能自由。

我們在這本小冊子上所感覺得最清楚的有三點：第一點是康德認清楚教育是自兒童呱呱墮地即應當注意，一切衣食住，朋友和兩性關係都不可忽略。更說明母教的重要，這一點很可以使我們反省。第二點康德認定道德教育是最高的教育，不以知識教育爲滿足。而本分的觀念，尤其是他的教育思想的中心。第三點是雖然在這一本一百頁的小冊子中，他對於兒童和青年身心各方面都注意到，這真是教育家的態度。

康德講演教育時在十八世紀之末，一百年來的進步，我們不敢忽視。這本小冊子中的自然有許多話康德未必全對。然而有許多書中提到的問題，却是至今沒有答案或沒有好答案的。至少看他的書以後，可以知道教育上有這許多問題，或者更因此發生新問題。何況康德在西洋思想上，即在千載以後，亦必如韓文公所謂：『李杜文章在光焰萬丈長。』我們如何能忽略他呢？不過譯文不好，未免對不起著者。

譯者很感謝諾頓（A. O. Norton）教授，因為從他研究教育史時，很得了不少的益處，使譯者更感到教育理想的重要。

菊農

美國岡橋哈佛大學一九二五・二・十五・

萬有文庫

第一集一千種

總編纂者

王雲五

商務印書館發行

康德教育論

目 錄

第一章 導言·····	一
第二章 體育·····	二六
第三章 導訓(教化)·····	四四
第四章 心理之訓育·····	四九
第五章 道德之陶冶·····	六〇
第六章 實際教育·····	六九

康德教育論

第一章 導言

一、祇有人是需要教育的。所謂教育指保育（兒童之養育）、管束、訓導、和道德之陶冶而言。故人在幼稚時期須保育，兒童須管束，求學時須訓導。

右一章一節言教育包保育、管束、訓導、與道德之陶冶而言

二、動物具有能力，依照一種規定路徑，利用其各種能力。譬如小燕，方其初孵化時，目無所見，亦知道不損污他們的窠巢，這實在是很奇怪的。

所以動物無所川其保育，至多需要食物、熱度、與指導，或者是一種保護，差不多的動物誠然要餵飼食物，然而不是保育。所謂保育者，父母對於子女幼時必須施以種種保護，抱提攜；着意經心，使子